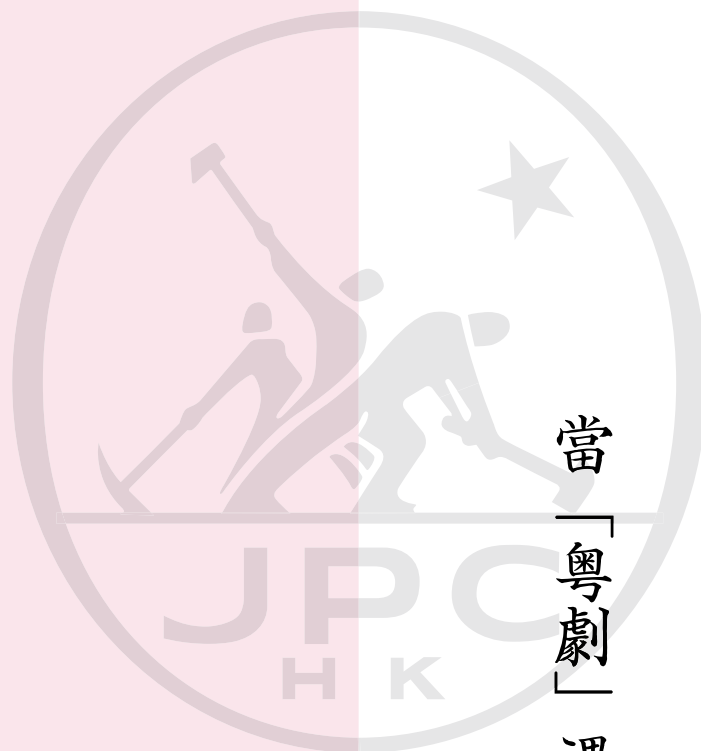




當「粵劇」遇上「泥印」

「粵劇」遇上「泥印」，就出現了「泥印粵劇劇本」。

「泥印」，是一種低成本複印方法；出現於上世紀二三十年代、流行於四十至六十年代、漸漸隱沒於七八十年代。泥印的成品有契據、票據、單張、教材及劇本，而以劇本與泥印的關係，最為密切。今天人們之所以知道有「泥印」這種別具特色的複印方法，主要由於粵港澳三地保留了不少泥印粵劇劇本。

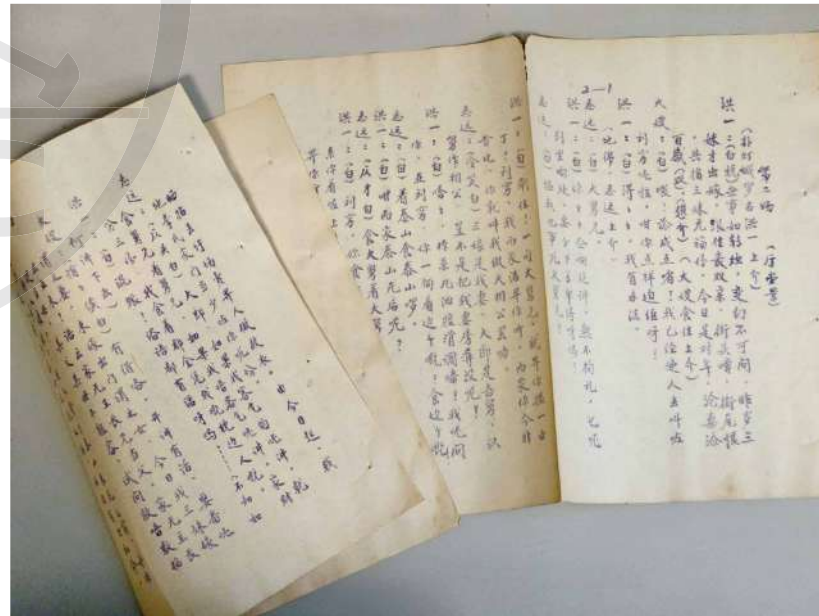
在柯式影印、電腦打印未普及之前，粵劇演員要排演某齣戲，所使用、所根據的劇本，主要是「抄本」或「泥印本」。遞至上世紀六七十年代以降，「油印」才漸漸取代「泥印」。到今天，電腦打印及影印則成為複印粵劇劇本的主要方式。

可以說，「泥印粵劇劇本」是「某個年代的特殊產物」。正因如此，在粵劇史研究上，部分泥印本就不無意外地兼具了斷代、溯源、校勘的價值；在劇本研究上，部分泥印本亦別具文獻、版本的意義。今天，「粵劇」已漸漸成為學者重視的研究專題，在研究過程中，但凡涉及劇情故事分析、唱詞口白欣賞或編劇者風格探討，近源的泥印本都派得上用場。

以下概述泥印粵劇劇本的基本形式及主要組成部分。

概貌

泥印劇本一般為線裝、右揭、單面印刷。泥印劇本的版面一般沒有版框、欄線、版心或界行。紙張在未對摺前，以橫度計長度約40cm、高度約20cm至27cm不等。這張整紙在印上文字後，須以圖文朝外再對摺，如此即成前後兩面。泥印劇本行文大多為直式，由右至左；每行由16字至22字不等，對摺後每一面由11行至14行不等。



一張整紙經對摺對開成兩「面」

封面

封面主要交代的必要信息是劇目名稱，至於編劇者名字、劇團名稱、演出日期、演出地點、演員信息、場次信息、點演次數、印本編號、承印單位資料、版權聲明、標榜語及裝飾圖案等信息，只分別見於個別泥印本的封面，並非每個泥印劇本的封面都必然具備。以右圖為例，封面上有六項基本信息：

1. 劇目名稱：宋皇臺
2. 編劇者：盧丹
3. 劇團名稱：「祁筱英劇團」（第九屆）
4. 當劇者：祁筱英
5. 劇中人：陸秀夫
6. 場次：全

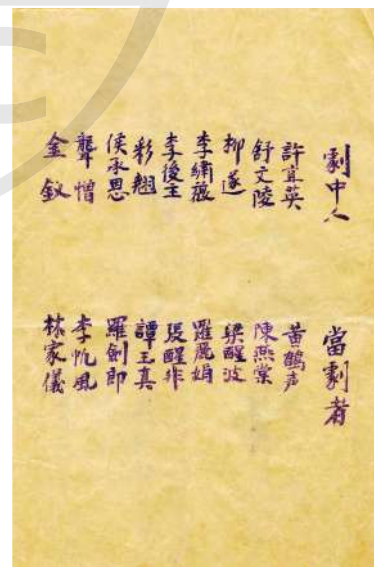


《宋皇臺》泥印本封面上提供的信息

內頁

內頁即翻開封面後有字的第一頁，內頁主要交代演員及劇中人的信息。別少看或忽略內頁上這些看似簡單的信息，內頁信息是為泥印粵劇劇本「斷代」的重要參考。比如說，內頁上所記的演員，若證諸事實均為該劇的開山（首演）演員，則該泥印本就極有可能是該劇最「近源」的文本。

部分泥印劇本內頁開列的角色資料並不完整，尤其一些次要角色，就未必會具列演員的名字。如《雙仙拜月亭》泥印劇本的內頁標示劇中十個角色，但飾演銀紅、卞柳堂、六兒及卞老夫人的演員均未署姓名。證諸事實，這四位演員應是金鳳儀、區家聲、林錦堂、陳皮梅。



《啼笑斷腸碑》泥印本內頁角色資料完整

正文

正文就是劇本的內容，主要交代與劇情直接相關的唱詞口白。
劇本分若干場，每場一般另起新頁，眉目清楚。劇本正文格式如右：

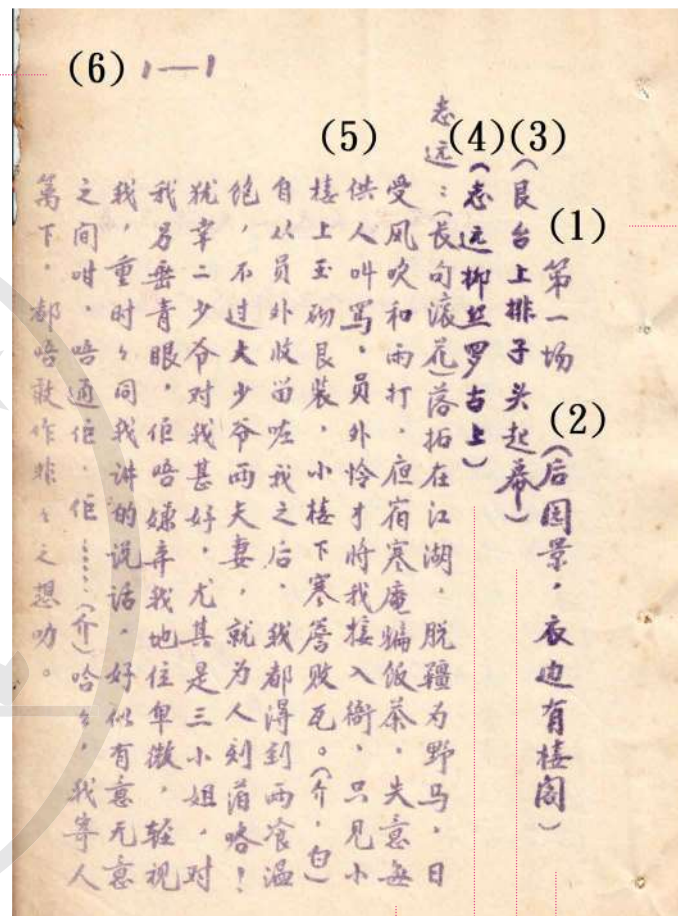
劇本直排，行文由右至左：

- (1) 場次幕數：第一場
- (2) 布景道具：後園景，衣邊有樓閣。
- (3) 鑼鼓音樂：〈銀台上〉排子頭起幕。
- (4) 演員演出：志遠柳絲鑼鼓上。
- (5) 唱詞口白：(長句滾花)落拓在江湖，脫韁為野馬(……)。

(6) 頁次頁碼：「1——1」，意思是「第一場的第一頁」，依此順序類推。由於泥印劇本的「前後兩頁」是由一張整紙對摺對開而成，因此在「前頁」上方標示的頁碼是「前後兩頁共用」的。此外，有些繕抄劇本人員習慣以「花碼」標示頁碼。「花碼」即「蘇州碼」，由「0」至「9」的寫法是：

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

例如「×/ㄣ」，就是「第四場的第七頁」的意思。1953年「鴻運劇團」第三屆首演的《紅了櫻桃碎了心》，泥印劇本右上角標示的頁碼就是「花碼」。不過，很多泥印劇本都不標示頁次頁碼的。



頁次頁碼

唱詞口白

演員演出

鑼鼓音樂

布景道具

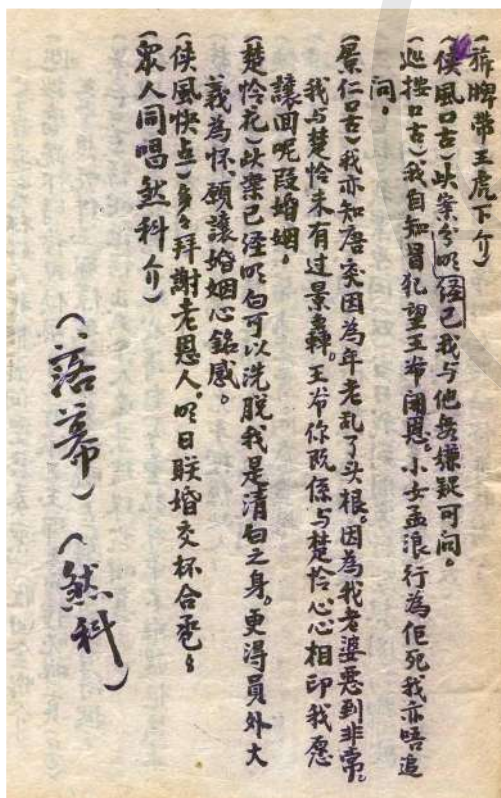
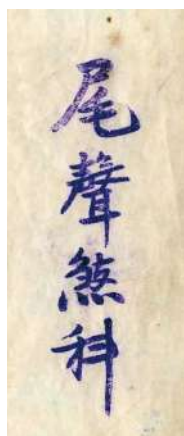
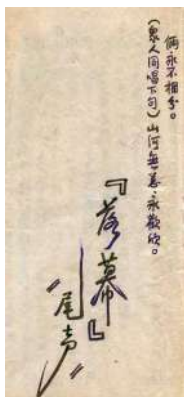
場次幕數

末頁



整個劇本由若干場或若干幕組成，劇本上每一場最末寫上「落幕」或「冚幕」。如果是劇終，則劇本最末處會寫上「尾聲」、「煞科」，表示全劇結束。「尾聲」指音樂將結束的部分，傳統戲曲套曲的最終一曲的曲牌就叫「尾聲」。「煞科」是指最後的一場戲。

🌀 「尾聲」、「煞科」表示劇終



由中國上世紀初的「印字」說起

上世紀二十年代，中國正殷切需要開發屬於本國的「印字」工具，在「提倡國貨」的前提下，1928年由留學法國的鍾靈發明的印字機得到當時的政府大力支持。1928年的《商標公報》上已有上海漢藜公司登記註冊的「鍾靈印字機」（商標是「雞球」）。當時的政府大力推廣這款鍾靈印字機，1928年《江蘇省政府公報》（第45期）就有「提倡鍾靈印字機」的公報；同年《河北民政彙刊》（第1編）上也保留了當時政府給予這款印字機免稅優惠的記錄。同年的《生活（上海）》（第3卷第28期）〈中國人發明的最新印字機〉一文對「鍾靈印字機」作詳細介紹。參考1930年5月18日《上海日報》上的廣告，這款印字機是「汽壓」運作，而且「每製一版可印紙數萬張」。

「鍾靈印字機」在上世紀初得到當時政府的支持，固然矚目，但這並非唯一的「印字」方法。

若以操作簡便、成本底廉、印刷量不多為原則，則當時尚有膠版印、水印及泥印各種「印字」方法，而當中的「泥印」更與上世紀初中葉的粵劇劇本結緣，組合成別具時代特色、專業特色以及研究價值的「泥印本」。

談及「泥印」這種印刷方法的資料並不多見，謝德隆在《香港印刷史》中認為：

這一種的印刷方式（本書作者按：指泥印），並沒有專文記載，其他文獻亦難以找到這一種印刷的資料，故這種印刷是如何發明，或是源自何時何地，或為何人所創，仍難有答案。

雖然如此，謝氏在書中仍為「泥印」另闢專章作介紹。謝氏結合他的印刷經驗以及訪問交流所得，嘗試以圖文重現「泥印」的種種設置與步驟。筆者嘗試在此基礎上，以手頭的材料先為「泥印」做點考證，讓讀者對「泥印」的相關歷史、原理特色，有更深入的了解。

漢黎公司新發明 最便利的印刷器 鍾靈汽壓印字機

比石印器進步

比珂羅版清楚

鍾靈印字機之十大特色

鍾靈汽壓印字機為本公司之偉大發明經年研練精益求精經陳美經呈請政府准予專利發賣自發行以來各省各機關團體紳士等試用均贊其精美極速電信每日不下數百餘起良以本印字機製造精巧應用甚廣且又屬全國貨故為各界所樂於採購如蒙賜顧無任歡迎

敬告各界

本印字機營業部蒙農工商學婦女各界以及公署法院商會學校公司洋行商店學校報館通訊社各公共機關公共團體購用本機極為適宜如須印用各種文件無論廣告傳單布告講義信稿契據圖表發票等均可製版應用極其靈敏不勝枚舉請用一試便知非謬

一 製版工簡且每版一次可印數百張
二 不必用鐵紙印本影能隨意用普通毛筆鋼筆或打字機寫於普通紙上以印報紙
三 印刷時隨時均可印刷等自當印刷所
四 交通不便之處極易有此機以備接洽經商之用最為便利
五 紙張一版可印紙數萬張平書清稿單當能印各種影印
六 色印
七 色印
八 此機極易之印刷品為商業油單等件用任何印刷機均為經濟
九 完全國貨外觀美手提輕便
十 價格低廉計分大二三四種裝訂配新舊價目已

本公司印有精美說明書
價目單及印刷樣本等件
如蒙函索當即寄奉不誤

總發行所 上海望平街 六號 漢黎總公司
分發行所 天津馬路 大馬路

分銷處
杭州 善美文藝館
南京 中華書局
星洲 裕華公司
本埠 商務印書館
先施公司
重慶 廣益公司
重慶 廣益公司
重慶 廣益公司

比膠印機便利

比近筆版精美

☁ 1930年5月18日《上海日報》上的廣告